SWITEL
COMMUNICATION PRODUCTS

Schnurgebundenes Telefon mit digitalem Anrufbeantworter

Téléphone à fil avec répondeur numérique

Telefono con filo con segreteria telefonica digitale

Conventional telephone with digital answering machine

CCT 507



Bedienungsanleitung
Mode d’emploi
Istruzioni per l’uso
Operating Instructions

D

F

I

GB

SWITEL

Inhaltsverzeichnis

D

1 Sicherheitshinweise

Lesen Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig durch.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Dieses Telefon ist geeignet zum Telefonieren innerhalb eines Telefonnetzes. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten sind nicht zulässig. Öffnen Sie das Gerät in keinem Fall selbst und führen Sie keine eigenen Reparaturversuche durch.

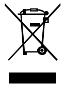
Aufstellungsort

Vermeiden Sie Belastungen durch Rauch, Staub, Erschütterungen, Chemikalien, Feuchtigkeit, Hitze oder direkte Sonneneinstrahlung.

Netzteil

Achtung: Verwenden Sie nur das mitgelieferte Steckernetzteil Modell Nr. KA23D090035034G, da andere Netzteile das Telefon beschädigen können. Sie dürfen den Zugang zum Steckernetzteil nicht durch Möbel oder andere Gegenstände versperren.

Entsorgung



Wollen Sie Ihr Gerät entsorgen, bringen Sie es zur Sammelstelle Ihres kommunalen Entsorgungsträgers (z. B. Wertstoffhof). Das nebenstehende Symbol bedeutet, dass Sie das Gerät auf keinen Fall in den Hausmüll werfen dürfen! Nach dem Elektro- und Elektronikgerätegesetz sind Besitzer von Altgeräten gesetzlich gehalten, alte **Elektro- und Elektronikgeräte** einer getrennten Abfallerfassung zuzuführen.

Verpackungsmaterialien entsorgen Sie entsprechend den lokalen Vorschriften.

2 Telefon in Betrieb nehmen

Sicherheitshinweise

Achtung: Lesen Sie vor der Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitshinweise in Kapitel 1.

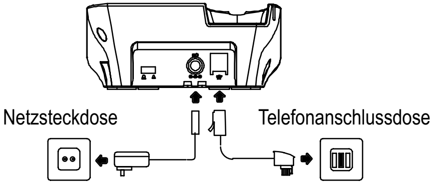
Verpackungsinhalt prüfen

Zum Lieferumfang gehören:

- ein Telefon
- ein Telefonanschlusskabel
- ein Telefonhörer
- ein Spiralkabel
- ein Netzteil
- eine Bedienungsanleitung

Telefon anschließen

Schließen Sie das Telefon wie auf der Skizze abgebildet an. Verwenden Sie aus Sicherheitsgründen nur das mitgelieferte Netzteil sowie das beigefügte Telefonanschlusskabel.



Telefonhörer anschließen

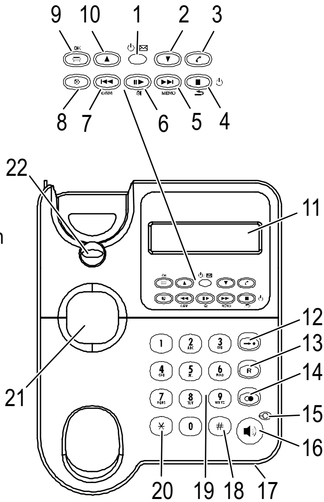
Stecken Sie ein Ende des Spiralkabels in die Buchse am unteren Ende des Hörers. Anschließend stecken Sie das andere Ende in die Buchse an der linken Seite das Telefons.

3 Bedienelemente

Die Tasten Ihres Telefons werden in dieser Bedienungsanleitung nachfolgend mit vereinheitlichten umrandeten Symbolen dargestellt. Leichte Abweichungen der Tastensymbole Ihres Telefons gegenüber den hier verwendeten Tastensymbolen sind daher möglich.

D

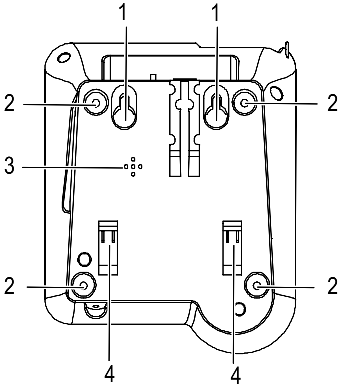
Oberseite



1 LED: Anrufbeantworter Ein/Aus / Neue Nachrichten
2 Abwärts blättern/ Anrufliste öffnen
3 Rufnummer wählen
4 Stopp/Menü verlassen/ Ansagetext wählen/ Anrufbeantworter ein-/ausschalten
5 Nächste Nachricht/ Memo aufnehmen
6 Wiedergabe/Pause/ Mikrofon stummschalten
7 Vorherige Nachricht/ Ansagetext aufnehmen/kontrollieren
8 Löschen
9 Menü/OK
10 Aufwärts blättern/ Anrufliste öffnen
11 Display
12 Kurzwahltaste
13 R-Taste/Flash
14 Wahlwiederholung/Wahlpause
15 LED-Freisprechen
16 Freisprech-Taste
17 Mikrofon
18 #-Taste
19 Zifferntastenblock
20 *-Taste
21 Lautsprecher Freisprechen/Anrufbeantworter
22 Höreraufhängung

Unterseite

1 Aufhängung für Wandmontage
2 Standfüße
3 Lautsprecher Tonruf
4 Ausklappbare Füße für Wandmontage



Wandmontage

Ihr Telefon ist zur Wandmontage geeignet. Für die Befestigung des Telefons benötigen Sie zwei Schrauben.

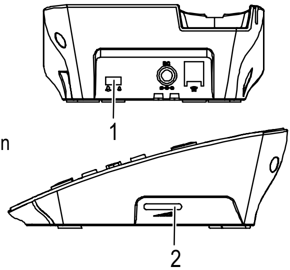
> ⚠ **Warnung:** Im Bereich der zu bohrenden Löcher dürfen sich keine Leitungen (Kabel, Rohre usw.) befinden.

Bohren Sie zwei Löcher im Abstand von 52 mm waagerecht nebeneinander und lassen Sie die Schrauben 5 mm aus der Wand herausstehen. Stecken Sie nun die Aufhängungen des Telefons (1) auf die Schrauben und schieben Sie es etwas nach unten.

Drehen Sie die Höreraufhängung (☞ Pos. 22 Abbildung Oberseite) in der Telefonhörerablage um 180°, damit Sie den Telefonhörer einhängen können.

Rückseite / Rechte Seite

1 Schiebeschalter Tonruflautstärke
2 Schieberegler Lautstärke Anrufbeantworter/Freisprechen



D

4 Einführende Informationen

In diesem Kapitel finden Sie grundlegende Informationen zur Handhabung der Bedienungsanleitung und des Telefons.

Darstellungweise in der Bedienungsanleitung

Darstellung	Beschreibung
[ ]	Darstellung von Tasten
[*]	Abgebildete Taste kurz drücken
3 Sek. [*]	Abgebildete Taste 3 Sekunden drücken
	Ziffern eingeben
	Telefon klingelt
	Hörer abnehmen
	Hörer auflegen

Symbole und Texte im Display

Symbol	Beschreibung
MEMO	Es sind Nachrichten/Memos aufgezeichnet.
88:88 88/18	Uhrzeit- und Datumsanzeige ☞ Seite 11.
88	Eintrag in der Anrufliste, Kurzwahlliste.
☎	Neue Anrufe in der Anrufliste ☞ Seite 17.
✉	Anrufbeantworter im Telefonnetz. Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers ☞ Seite 17.
	Der Hörer ist abgenommen.
	Das Freisprechen ist aktiviert ☞ Seite 10.
	Das Mikrofon ist stummgeschaltet ☞ Seite 10.
00 / 00	Neue Nachrichten / Alle Nachrichten.
A 1 / A 2	Anrufbeantworter Ein, Ansagetext 1 oder 2

D

5 Telefonieren

> Nach 15 Sek. oder durch Drücken der Stopp-Taste werden unbestätigte Aktionen abgebrochen. Das Telefon befindet sich dann wieder im Stand-by-Modus.

Anruf annehmen

((📱)), Hörer abnehmen oder [Freisprech-Taste]	Anruf annehmen

Gespräch beenden

Hörer auflegen oder [Freisprech-Taste]	Gespräch beenden

Anrufen

Zifferntasten	Rufnummer eingeben
[⊗]	Bei Falscheingabe letzte Ziffer löschen
Hörer abnehmen oder [Freisprech-Taste] oder [Wahl-Taste]	Rufnummer wählen

> Sie können auch zuerst den Hörer abnehmen oder die Freisprech-Taste drücken und erhalten damit das Freizeichen. Eine Korrektur einzelner Ziffern der Rufnummer ist bei dieser Form des Gesprächsaufbaus nicht möglich.

Wahlwiederholung

Ihr Telefon speichert die 5 zuletzt gewählten Rufnummern in einer Wahlwiederholungsliste.

[Wahlwiederholungs-Taste]	Wahlwiederholungsliste öffnen
[▲] oder [▼]	Eintrag auswählen
Hörer abnehmen oder [Freisprech-Taste] oder [Wahl-Taste]	Verbindung herstellen

Eingegangene Anrufe zurückrufen

Ihr Telefon speichert 30 Anrufe in einer Anrufliste ☞ Seite 17.

[▲] oder [▼]	Anrufliste öffnen
[▲] oder [▼]	Eintrag auswählen
[Freisprech-Taste] oder [Wahl-Taste]	Verbindung herstellen

D

Telefonieren

Kurzwahl

Sie müssen Kurzwahlnummern gespeichert haben ☞ Seite 18.

→•	Kurzwahl einleiten
0 - 9	Speicherplatz wählen
Hörer abheben oder Lautsprechertaste oder Wahltaste	Verbindung herstellen

Anzeige der Gesprächsdauer

Die Gesprächsdauer wird in Minuten und Sekunden angezeigt.

Freisprechen

Nutzen Sie diese Funktion, um den Gesprächspartner über den Lautsprecher zu hören.

Lautsprechertaste, Hörer auflegen	Freisprechen betätigen, Hörer auflegen
Hörer abheben	Freisprechen ausschalten

Einstellen der Lautsprecherlautstärke

Sie können die Lautstärke des Lautsprechers mit einem Regler an der rechten Seite des Telefons einstellen.

Regler	Lautstärke einstellen

Mikrofon stummschalten

Während eines Telefongesprächs das Mikrofon aus-/einschalten.

▶II	Mikrofon ausschalten (Stumm)
▶II	Mikrofon einschalten

Einstellen der Tonruflautstärke

Sie können die Lautstärke des Tonrufsignals mit einem Schiebeschalter an der Rückseite des Telefons in 2 Stufen einstellen.

Schiebeschalter	Lautstärke einstellen

D

Einstellen der Flash-Zeit

Sie können die Flash-Zeit in 3 Stufen (80, 100, 300 ms) einstellen.

3 Sek. ☰	Einstellungsmodus aktivieren
3-mal ☰	Menü aufrufen
▲ oder ▼, ☰	Einstellung auswählen/bestätigen
■	Menü verlassen

6 Anrufbeantworter

Anrufbeantworter ein- / ausschalten

3 Sek. [■]	Anrufbeantworter ein- / ausschalten

Spracheinstellung

Die Sprachausgabe des Anrufbeantworters ist in Deutsch, Englisch und Französisch vorhanden.

3 Sek. [≡]	Einstellungsmodus aktivieren
4-mal [≡]	Menü aufrufen
[▲] oder [▼], [≡]	Sprache auswählen/bestätigen

☞ 1 = Englisch, 2 = Deutsch, 3 = Französisch

Datum und Uhrzeit einstellen

Beim Abspielen der Nachrichten wird zu jeder Nachricht der Wochentag und die Uhrzeit ihres Eingangs angesagt.

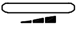
3 Sek. [≡]	Einstellungsmodus aktivieren
[▲] oder [▼], [▶II]	Jahr einstellen und bestätigen
[▲] oder [▼], [▶II]	Tag einstellen und bestätigen
[▲] oder [▼], [▶II]	Monat einstellen und bestätigen
[▲] oder [▼], [▶II]	Stunden einstellen und bestätigen
[▲] oder [▼], [≡]	Minuten einstellen und bestätigen
[■]	Menü verlassen

Maximale Aufnahmezeit

Der Anrufbeantworter speichert bis zu 55 Nachrichten. Die maximale Aufnahmezeit beträgt 10 Minuten. Die maximale Länge jeder Nachricht beträgt 3 Minuten. Ist die Speicherkapazität für neue Nachrichten erschöpft, wird kein Anruf mehr aufgezeichnet.

Lautstärke einstellen

Sie können die Lautstärke des Anrufbeantworters mit dem Regler an der rechten Seite des Telefons einstellen.

	Lautstärke einstellen

Anzahl Tonrufe einstellen (Verzögerung)

Sie können zwischen 2 bis 9 Tonrufen wählen. Zusätzlich können Sie die Einstellung **Gebührensparer** (tS) für die gebührenfreie Vor-Fernabfrage verwenden. Mit dieser Vor-Fernabfrage können Sie gebührenfrei feststellen, ob sich neue Nachrichten auf Ihrem Anrufbeantworter befinden.

- Befinden sich neue Nachrichten auf Ihrem Anrufbeantworter, wird Ihr Anruf bereits nach 2 Tonrufen angenommen.
- Befinden sich keine neuen Nachrichten auf Ihrem Anrufbeantworter, wird Ihr Anruf erst nach 5 Tonrufen angenommen. Legen Sie vor dem 5. Tonruf auf. So fallen keine Gebühren an.

3 Sek. [≡]	Einstellungsmodus aktivieren
2-mal [≡]	Menü aufrufen
[▲] oder [▼], [≡]	Einstellung auswählen/bestätigen
[■]	Menü verlassen

Weitere Informationen über die Fernabfrage ☞ Seite 14.

Mithören

Das Mithören eingehender Nachrichten ist immer aktiviert und wird über den Lautsprecher ausgegeben.

Anruf übernehmen

Wenn der Anrufbeantworter bereits einen Anruf entgegengenommen hat, können Sie dieses Gespräch übernehmen. Die Aufzeichnung der Nachricht wird in diesem Fall abgebrochen.

[Abheben] oder [🔊]	Anruf übernehmen

Ansagemodus wählen

Ihr Anrufbeantworter stellt Ihnen zwei voreingestellte Ansagetexte zur Verfügung. Nach dem Ansagetext 1 kann eine Nachricht hinterlassen werden. Bei Ansagetext 2 handelt es sich um eine Nur-Ansage, nach der keine Nachricht hinterlassen werden kann. Sie können beide Ansagetexte durch eigene Texte ersetzen. Ist der Speicher des Anrufbeantworters voll, wird automatisch Ansagetext 2 wiedergegeben.

[■]	Ansagetext wechseln

Ansagen aufzeichnen / kontrollieren oder löschen

Wählen Sie Ansagetext 1 oder 2 aus ☞ Seite 12.

Ansagen aufzeichnen

Die Länge der eigenen Ansage darf bis zu 2 Minuten betragen.

3 Sek. [⏮]	Aufzeichnung starten
🗣, [■]	Ansage sprechen und bestätigen

Kontrollieren der aktuell eingestellten Ansage

[⏮]	Ansage anhören

Eigene Ansage löschen und zur Standardansage zurückkehren

Wenn Sie Ihre eigene Ansage löschen, wird die voreingestellte Standardansage wieder aktiviert.

[⏮]	Ansage anhören
[⊗]	Während der Wiedergabe löschen

Memo aufzeichnen

Ein Memo ist eine Mitteilung, die wie eine eingegangene Nachricht abgehört werden kann.

Memo aufzeichnen

Die Länge eines Memos darf bis zu 2 Minuten betragen.

3 Sek. [⏭]	Aufzeichnung starten
🗣, [■]	Memo sprechen und bestätigen

Aufgezeichnete Nachrichten und Memos abhören / löschen

Nachrichten / Memos abhören

Die aufgezeichneten Nachrichten werden in der Reihenfolge wiedergegeben, in der sie eingegangen sind. Neue Nachrichten werden zuerst abgespielt. Der Wochentag und die Uhrzeit werden vor dem Abspielen der jeweiligen Nachricht oder des Memos genannt.

[⏯]	Nachrichten abhören / Pause
[■]	Wiedergabe stoppen
[⏮]	Nachricht wiederholen
2-mal [⏮]	Vorherige Nachricht
[⏭]	Nächste Nachricht

Anrufbeantworter

Eine Nachricht löschen

▶II	Zu löschende Nachricht abhören
⊗	Während der Wiedergabe löschen

Alle Nachrichten / Memos löschen

Es werden alle alten Nachrichten / Memos gelöscht. Es dürfen keine neuen Nachrichten vorhanden sein.

▶II	Nachrichten abhören
3 Sek. ⊗	Löschvorgang starten
⊗	Nachrichten / Memos löschen

☞ Gelöschte Nachrichten können nicht wiederhergestellt werden!

Die Fernabfrage

Sie können Ihren Anrufbeantworter anrufen, um Nachrichten abzuhören und weitere Funktionen durchzuführen. Voraussetzung dafür ist ein Telefon mit Tonwahlfunktion.

Der Sicherheitscode für die Fernabfrage

Um die Fernabfrage durchzuführen, müssen Sie einen Sicherheitscode eingeben. Dieser ist werkseitig auf ”321” eingestellt.

3 Sek. ≡	Einstellungsmodus aktivieren
≡	Fernabfragecode
▲ oder ▼, ▶II	1. Nummer ändern und bestätigen
▲ oder ▼, ▶II	2. Nummer ändern und bestätigen
▲ oder ▼, ≡	3. Nummer ändern und bestätigen
■	Menü verlassen

Fernabfrage starten

(Tastenfeld)	Eigene Rufnummer wählen
(Tastenfeld)	Nach der Ansage Sicherheitscode eingeben

Weitere Funktionen ☞ Seite 15 Tabelle Tastenfunktionen.

D

Ferneinschalten des Anrufbeantworters

	Eigene Rufnummer wählen

> Haben Sie vergessen, Ihren Anrufbeantworter einzuschalten, wird Ihr Anruf erst nach 15 Tonrufen angenommen.

	Nach der Ansage Sicherheitscode eingeben
9	Anrufbeantworter einschalten
8	Anrufbeantworter ausschalten

Jetzt haben Sie die Möglichkeit, weitere Funktionen durchzuführen ☞ Tabelle Tastenfunktionen.

Tastenfunktionen der Fernabfrage

> Die Fernabfrage wird automatisch abgebrochen, wenn innerhalb von 8 Sekunden keine Eingabe erfolgt.

Die folgende Tabelle verschafft Ihnen eine Übersicht über die jeweiligen Funktionen der einzelnen Tasten.

Taste	Funktionen
1	Laufende Nachricht wiederholen
2 x 1	Vorherige Nachricht abhören
2	Wiedergabe / Pause
3	Nächste Nachricht abhören
4	Aktuell eingestellten Ansagetext abhören
5	Ansagetext 1 oder 2 aufzeichnen
6	Stopp
7	Aktuelle Nachricht löschen
8	Anrufbeantworter ausschalten
9	Anrufbeantworter einschalten / Ansagetext wählen
0	Alle alten Nachrichten löschen
	Das Auflegen beendet die Fernabfrage

7 Nebenstellenanlagen / Zusatzdienste

R-Taste an Nebenstellenanlagen

Ist Ihr Telefon an einer Nebenstellenanlage angeschlossen, können Sie über die **R-Taste** Funktionen, wie z. B. Anrufe weiterleiten und automatischen Rückruf, nutzen. Lesen Sie bitte in der Bedienungsanleitung Ihrer Nebenstellenanlage, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung dieser Funktionen einstellen müssen. Ob Ihr Telefon an Ihrer Nebenstellenanlage einwandfrei funktioniert, erfahren Sie bei dem Händler, bei dem die Anlage gekauft wurde. Die Flash-Zeit stellen Sie über das Menü ein. Einstellen der Flash-Zeit ☞ Seite 10.

Wahlpause

Bei Nebenstellenanlagen ist es erforderlich, eine Amtskennzahl vorzuwählen, um ein Freizeichen zu bekommen. Bei wenigen älteren Nebenstellenanlagen dauert es einige Zeit, bis das Freizeichen zu hören ist. Für diese Nebenstellenanlagen kann nach der Amtskennzahl eine Wahlpause eingefügt werden, um direkt weiterwählen zu können, ohne das Freizeichen abzuwarten.

[Taste]	Wahlpause einfügen

R-Taste und Zusatzdienste

Ihr Telefon unterstützt Zusatzdienste Ihres Netzbetreibers, wie z. B. Makeln, Anklopfen und Konferenz. Über die **R-Taste** können Sie diese Zusatzdienste nutzen. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber, welche Flash-Zeit Sie zur Nutzung von Zusatzdiensten einstellen müssen. Zur Freischaltung von Zusatzdiensten wenden Sie sich bitte an Ihren Netzbetreiber.

Rufnummernanzeige (CLIP[1])

☞ Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

Wenn diese Funktion an Ihrer Telefonleitung zur Verfügung steht, wird Ihnen bereits die Rufnummer des Anrufers angezeigt, wenn das Telefon klingelt.

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Anzeige der Rufnummer eines Anrufers.

D

Anrufbeantworter im Telefonnetz

Der Anrufbeantworter im Telefonnetz ist ein Zusatzdienst vieler Netzbetreiber. Wenn Ihr Netzbetreiber einen Anrufbeantworter im Telefonnetz für Sie bereitstellt, werden Sie mit einem Symbol über neue Nachrichten informiert (**VMWI**[1]). Über diese Funktion können Sie nur dann verfügen, wenn Ihr Netzbetreiber diesen Zusatzdienst anbietet. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen.

8 Anrufliste / Kurzwahl

Bis zu 30 Rufnummern werden in einer Anrufliste gespeichert.

Rufnummern aus der Anrufliste anzeigen

▲ oder ▼	Anrufliste öffnen
▲ oder ▼	Eintrag auswählen

Rufnummer aus der Anrufliste als Kurzwahl speichern

Eine Rufnummer kann direkt aus der Anrufliste als Kurzwahl gespeichert werden.

▲ oder ▼	Anrufliste öffnen
▲ oder ▼	Eintrag auswählen
→•	Speichervorgang starten
→•, 0 - 9	Rufnummer auf gewünschter Taste speichern

Rufnummern aus der Anrufliste löschen

Einzelne Rufnummer löschen

▲ oder ▼	Anrufliste öffnen
▲ oder ▼	Eintrag auswählen
⊗	Löschvorgang starten
⊗ oder ■	Löschvorgang bestätigen oder abbrechen

D

[1] **VMWI: V**isual **M**essage **W**aiting **I**ndication = Optische Anzeige neuer Nachrichten.

Alle Rufnummern löschen

▲ oder ▼	Anrufliste öffnen
3 Sek. ⊗	Löschvorgang aktivieren
⊗ oder ■	Löschvorgang bestätigen oder abbrechen

Rufnummern als Kurzwahl speichern

3 Sek. →•	Speichervorgang starten
	Rufnummer eingeben
→•, 0 - 9	Rufnummer auf gewünschter Taste speichern

Rufnummern aus dem Kurzwahlspeicher löschen

→•, 0 - 9	Gewünschte Kurzwahl aufrufen
⊗	Löschvorgang starten
⊗	Löschvorgang bestätigen

9 Falls es Probleme gibt

Service-Hotline

Haben Sie Probleme mit Ihrem Telefon, kontrollieren Sie zuerst die folgenden Hinweise. Bei technischen Problemen können Sie sich an unsere Service-Hotline unter Tel. 0900 00 1675 innerhalb der Schweiz (Kosten Swisscom bei Drucklegung: CHF 2.00/min) wenden. Bei Garantieansprüchen wenden Sie sich an Ihren Fachhändler. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre.

Fragen und Antworten

Fragen	Antworten
Kein Telefongespräch möglich	- Das Telefon ist nicht korrekt angeschlossen oder gestört. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Telefonanschlusskabel. - Testen Sie mit einem anderen Telefon, ob Ihr Telefonanschluss in Ordnung ist.

Fragen	Antworten
Das Telefon reagiert nicht mehr	- Ziehen Sie kurzzeitig das Netzteil aus der Steckdose.
Die Rufnummernanzeige (CLIP[1]) funktioniert nicht	- Die Rufnummernanzeige ist ein Zusatzdienst Ihres Netzbetreibers. Bitte fragen Sie Ihren Netzbetreiber nach weiteren Informationen. - Der Anrufer hat das Übertragen seiner Rufnummer unterdrückt.
Der Anrufbeantworter nimmt keine Nachrichten/Memos auf	- Prüfen Sie, ob der Speicher des Anrufbeantworters voll ist. Löschen Sie ggf. Nachrichten aus dem Speicher ☞ Seite 14.
Sie können keine Fernabfrage durchführen	- Prüfen Sie, ob Sie den richtigen Sicherheitscode für die Fernabfrage benutzen ☞ Seite 14. - Das Telefon, das Sie für die Fernabfrage nutzen, muss auf Ton-Wahlverfahren eingestellt sein.

D

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Anzeige der Rufnummer eines Anrufers.

10 Technische Eigenschaften

Technische Daten

Merkmal	Wert
Stromversorgung	Eingang: 220/230 V, 50 Hz Ausgang: 9 V, 350 mA
Wahlverfahren	Tonwahl (DTMF)
Zulässige Umgebungstemperatur	10 °C bis 30 °C
Zulässige relative Luftfeuchtigkeit	20 % bis 75 %
Flash-Funktion	80, 100, 300 ms

Werkseinstellungen

Bei Auslieferung des Telefons liegen folgende Einstellungen vor.

Fernabfragecode	321	Ansagetext	1
Verzögerung	4	Wahlwiederholung	Leer
Flash	100 ms	Anrufliste	Leer
Anrufbeantworter	Ein	Sprache	Deutsch

Konformitätserklärung

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie:

1999/5/EG Richtlinie über Funkanlagen und Telekommunikationsendeinrichtungen und die gegenseitige Anerkennung ihrer Konformität. Die Konformität mit der o. a. Richtlinie wird durch das CE-Zeichen auf dem Gerät bestätigt.

Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

D

11 Pflegehinweise / Garantie

Pflegehinweise

- Reinigen Sie die Gehäuseoberflächen mit einem weichen und fusselfreien Tuch.
- Verwenden Sie keine Reinigungsmittel oder Lösungsmittel.

Garantie

SWITEL - Geräte werden nach den modernsten Produktionsverfahren hergestellt und geprüft. Ausgesuchte Materialien und hoch entwickelte Technologien sorgen für einwandfreie Funktion und lange Lebensdauer. Ein Garantiefall liegt nicht vor, wenn die Ursache einer Fehlfunktion des Gerätes bei dem Telefonnetzbetreiber oder einer eventuell zwischengeschalteten Nebenstellenanlage liegt. Die Garantie gilt nicht für die in den Produkten verwendeten Batterien, Akkus oder Akkupacks. Die Garantiezeit beträgt 24 Monate, gerechnet vom Tage des Kaufs.

Innerhalb der Garantiezeit werden alle Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind, kostenlos beseitigt. Der Garantieanspruch erlischt bei Eingriffen durch den Käufer oder durch Dritte. Schäden, die durch unsachgemäße Behandlung oder Bedienung, natürliche Abnutzung, durch falsches Aufstellen oder Aufbewahren, durch unsachgemäßen Anschluss oder Installation sowie durch höhere Gewalt oder sonstige äußere Einflüsse entstehen, fallen nicht unter die Garantieleistung. Wir behalten uns vor, bei Reklamationen die defekten Teile auszubessern, zu ersetzen oder das Gerät auszutauschen. Ausgetauschte Teile oder ausgetauschte Geräte gehen in unser Eigentum über. Schadenersatzansprüche sind ausgeschlossen, soweit sie nicht auf Vorsatz oder grober Fahrlässigkeit des Herstellers beruhen.

Sollte Ihr Gerät dennoch einen Defekt innerhalb der Garantiezeit aufweisen, wenden Sie sich bitte unter Vorlage Ihrer Kaufquittung ausschließlich an das Geschäft, in dem Sie Ihr
SWITEL - Gerät gekauft haben. Alle Gewährleistungsansprüche nach diesen Bestimmungen sind ausschließlich gegenüber Ihrem Fachhändler geltend zu machen. Nach Ablauf von zwei Jahren nach Kauf und Übergabe unserer Produkte können Gewährleistungsrechte nicht mehr geltend gemacht werden.

Table des matières

F

1 Consignes de sécurité

Lisez très attentivement ce mode d’emploi.

Utilisation conforme aux prescriptions

Ce téléphone convient pour téléphoner à l’intérieur d’un réseau téléphonique. Toute autre utilisation est considérée comme non conforme à l’usage. Des modifications ou changements effectués d’un propre gré ne sont pas autorisés. N’ouvrez en aucun cas l’appareil et n’effectuez aucun essai de réparation vous-même.

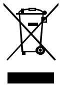
Lieu d’installation

Évitez les nuisances causées par la fumée, la poussière, les vibrations, les produits chimiques, l’humidité, la grande chaleur ou un ensoleillement direct.

Bloc secteur

Attention : N’utilisez que le bloc d’alimentation fourni avec l’appareil référence KA23D090035034G, d’autres pouvant endommager votre téléphone. Vous ne devez pas bloquer l’accès au bloc d’alimentation par des meubles ou d’autres objets.

Élimination



Si vous ne voulez plus vous servir de votre appareil, veuillez l’apporter au centre de collecte de l’organisme d’élimination des déchets de votre commune (par ex. centre de recyclage). L’icône ci-contre signifie que vous ne devez en aucun cas jeter votre appareil dans les ordures ménagères ! D’après la loi relative aux appareils électriques et électroniques, les propriétaires d’appareils usagés sont tenus de mettre tous les **appareils électriques et électroniques** usagés dans un collecteur séparé.

Éliminez les **fournitures d’emballage** conformément au règlement local.

2 Mettre votre téléphone en service

Remarques concernant la sécurité

⚠ **Attention :** Avant de mettre votre appareil en service, lisez impérativement les consignes de sécurité mentionnées au chapitre 1.

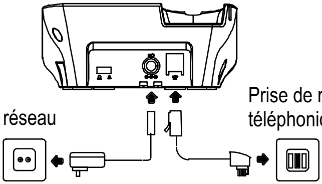
Contrôler le contenu de l’emballage

Les éléments suivants font partie de la livraison :

- un téléphone
- un câble de raccordement téléphonique
- un écouteur
- un câble spiralé
- un bloc d’alimentation
- un mode d’emploi

Raccorder le téléphone

Raccordez le téléphone comme représenté sur le croquis. Pour des raisons de sécurité, n’utilisez que le bloc d’alimentation fourni avec l’appareil ainsi que le câble de raccordement téléphonique ci-joint.



Raccorder l’écouteur

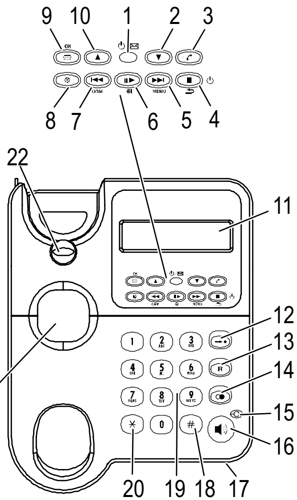
Introduisez une extrémité du câble spiralé dans la prise située en bas de l’écouteur. Ensuite, enfichez l’autre extrémité dans la prise située sur le côté gauche du téléphone.

3 Éléments de manipulation

Dans ce mode d’emploi, les touches de votre téléphone seront représentées par la suite par des icônes encadrées standardisées. C’est pourquoi il peut y avoir de légères différences entre les icônes des touches de votre téléphone et celles utilisées ici.

F

Face supérieure



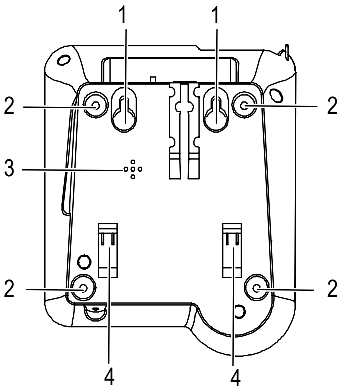
1 Diode électroluminescente : Répondeur marche/arrêt / Nouveaux messages
2 Feuilleter vers le bas / Ouvrir la liste d'appels
3 Composer le numéro
4 Stop/Quitter le menu / Sélectionner le texte d'annonce / Brancher/débrancher le répondeur
5 Message suivant / Enregistrer un mémo
6 Reproduction de messages / Pause/Mettre le microphone sur silencieux
7 Message précédent / Enregistrer/contrôler le texte d'annonce
8 Effacer
9 Menu/OK
10 Feuilleter vers le haut / Ouvrir la liste d'appels
11 Écran
12 Touche de sélection abrégée
13 Touche R / Flash
14 Touche BIS / Pause de numérotation
15 Diode électroluminescente mode mains-libres
16 Touche mains-libres
17 Microphone
18 Touche #
19 Pavé numérique
20 Touche *
21 Haut-parleur mode mains-libres / Répondeur
22 Suspension de l'écouteur

F

Éléments de manipulation

Face inférieure

1 Suspension pour montage mural
2 Pieds
3 Haut-parleur sonnerie d’appel
4 Pieds escamotables pour montage mural



Montage mural

Votre téléphone est conçu pour le montage mural. Vous avez besoin de deux vis pour fixer le téléphone.

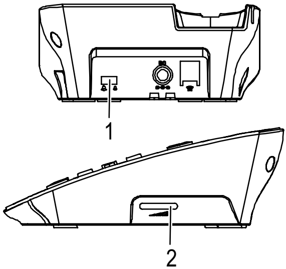
> ⚠ **Avertissement :** Il ne doit pas se trouver de conduites (câbles, tuyaux etc.) dans la zone de perforation des trous.

Percez deux trous l’un à côté de l’autre à une distance de 52 mm et faites dépasser les vis du mur de 5mm. Fixez maintenant les encoches du téléphone (1) sur les vis et poussez-le légèrement vers le bas.

Tournez la suspension de l’écouteur (☞ pos.22 illustration page précédente) de 180° dans le logement de l’écouteur afin de pouvoir accrocher l’écouteur.

Face arrière / Côté droit

1 Interrupteur à coulisse pour le volume de la sonnerie
2 Régulateur à coulisse pour le volume sonore du répondeur / Mode mains-libres



F

4 Introduction

Dans ce chapitre, vous trouverez des informations de base vous expliquant comment vous servir du mode d'emploi et du téléphone.

Mode de représentation dans le mode d'emploi

Visualisation	Description
[ ]	Visualisation des touches
*	Appuyer brièvement sur la touche représentée
3 sec. *	Appuyer 3 secondes sur la touche représentée
	Saisir des chiffres
	Le téléphone sonne
	Décrocher l'écouteur
	Reposer l'écouteur

Icônes et textes à l'écran

Icône	Description
MEMO	Des messages/mémos sont enregistrés.
88:88 88/18	Affichage de l'heure et de la date ☞ page 30.
88	Enregistrement dans la liste d'appels, liste de sélection abrégée.
☎	Nouveaux appels dans la liste d'appels ☞ page 36.
✉	Répondeur dans le réseau téléphonique. Service confort de votre opérateur ☞ page 36.
	L'écouteur est décroché.
	Le mode mains-libres est activé ☞ page 29.
	Le microphone est mis sur silencieux ☞ page 29.
00 / 00	Nouveaux messages / Tous les messages.
A 1 / A 2	Répondeur marche, texte d'annonce 1 ou 2

5 Téléphoner

> Les actions non confirmées seront annulées au bout de 15 sec. ou si vous appuyez sur la touche Stop. Le téléphone se trouve alors de nouveau en mode veille.

Prendre un appel

, ou	Prendre l'appel

Terminer la communication

ou	Terminer la communication

Appeler

	Saisir le numéro d'appel
	Si la saisie est erronée, effacer le dernier chiffre
ou ou	Composer le numéro d'appel

> Vous pouvez d'abord décrocher l'écouteur ou appuyer sur la touche mains-libres et obtenir ainsi la tonalité. La correction individuelle des chiffres du numéro d'appel n'est pas possible quand la communication est établie de cette manière.

Répétition automatique des derniers numéros

Votre téléphone enregistre les 5 derniers numéros composés dans une liste de répétition automatique des derniers numéros.

	Ouvrir la liste de répétition automatique des derniers numéros
▲ ou ▼	Sélectionner l'enregistrement
ou ou	Établir la communication

Rappeler des appels entrés

Votre téléphone enregistre 30 appels dans une liste d'appels ☞ page 36.

▲ ou ▼	Ouvrir la liste d'appels
▲ ou ▼	Sélectionner l'enregistrement
ou	Établir la communication

F

Sélection abrégée

Il faut que vous ayez déjà enregistré des numéros de sélection abrégée ☞ page 37.

[→•]	Déclencher la sélection abrégée
[0] - [9]	Sélectionner la place de mémoire
ou [🔊] ou [☎]	Établir la communication

Affichage de la durée de la communication

La durée de la communication s'affiche en minutes et secondes.

Mode mains-libres

Utilisez cette fonction pour entendre le correspondant par l'intermédiaire du haut-parleur.

[🔊],	Activer le mode mains-libres, raccrocher l'écouteur
	Désactiver le mode mains-libres

Réglage du volume sonore du haut-parleur

Vous pouvez régler le volume sonore du haut-parleur à l'aide d'un régulateur situé sur le côté droit du téléphone.

	Régler le volume sonore

Mettre le microphone sur silencieux

Activer / désactiver le microphone pendant une communication téléphonique.

[▶II]	Désactiver le microphone (silencieux)
[▶II]	Activer le microphone

Régler le volume de la sonnerie

Vous pouvez régler sur 2 sensibilités le volume sonore du signal d'appel à l'aide d'un interrupteur à coulisse situé sur la face arrière du téléphone.

	Régler le volume sonore

Régler le temps de flash

Vous pouvez régler le temps de flash sur 3 niveaux (80, 100, 300 ms).

3 sec. [≡]	Activer le mode de réglage
3 fois [≡]	Appeler le menu
[▲] ou [▼], [≡]	Sélectionner/confirmer le réglage
[■]	Quitter le menu

F

6 Répondeur

Activer / désactiver le répondeur

3 sec. [■]	Brancher / débrancher le répondeur

Réglage de la langue

La reproduction vocale du répondeur est en allemand, en anglais et en français.

3 sec. [≡]	Activer le mode de réglage
4 fois [≡]	Appeler le menu
[▲] ou [▼], [≡]	Sélectionner/confirmer la langue

☞ 1 = anglais, 2 = allemand, 3 = français

Régler la date et l'heure

Lors de la reproduction des messages, le jour de la semaine et l'heure de leur entrée se font entendre à chaque message.

3 sec. [≡]	Activer le mode de réglage
[▲] ou [▼], [▶II]	Régler l'année et confirmer
[▲] ou [▼], [▶II]	Régler le jour et confirmer
[▲] ou [▼], [▶II]	Régler le mois et confirmer
[▲] ou [▼], [▶II]	Régler les heures et confirmer
[▲] ou [▼], [≡]	Régler les minutes et confirmer
[■]	Quitter le menu

Temps d'enregistrement maximal

Le répondeur enregistre jusqu'à 55 messages. La durée d'enregistrement maximale est de 10 minutes. La longueur maximale de chaque message est de 3 minutes. Si la capacité de la mémoire est saturée et ne permet plus de recevoir de nouveaux messages, plus aucun appel ne sera enregistré.

Régler le volume sonore

Vous pouvez régler le volume sonore du répondeur à l'aide du régulateur situé sur le côté droit du téléphone.



Régler le volume sonore

F

Régler le nombre de sonnerie d'appel (report)

Vous pouvez sélectionner de 2 à 9 sonneries d'appel. De plus, vous pouvez utiliser le paramétrage Fonction éco (tS) pour la consultation préalable à distance gratuite. Cette consultation préalable à distance vous permet de constater gratuitement si de nouveaux messages se trouvent sur votre répondeur.

- Si de nouveaux messages se trouvent sur votre répondeur, votre appel sera pris dès la 2ème sonnerie.
- Si vous n'en avez pas, votre appel ne sera pris qu'après la 5ème sonnerie. Raccrochez avant la 5ème sonnerie. Vous ne paierez ainsi pas de taxes.

3 sec. [≡]	Activer le mode de réglage
2 fois [≡]	Appeler le menu
[▲] ou [▼], [≡]	Sélectionner/confirmer le réglage
[■]	Quitter le menu

Pour trouver d'autres informations sur la consultation à distance ☞ page 33.

Écoute amplifiée

L'écoute amplifiée de messages entrants est toujours activée et la parole se fait entendre par le haut-parleur.

Intercepter un appel

Si le répondeur a déjà réceptionné un appel, vous pouvez intercepter celui-ci. L'enregistrement du message est, dans ce cas, interrompu.

⏶ oder [🔊]	Reprendre l'appel

Sélectionner le mode des annonces

Votre répondeur met à votre disposition deux textes d'annonce préenregistrés. Après le texte d'annonce 1, il est possible de laisser un message. Dans le cas du texte d'annonce 2, il s'agit seulement d'une annonce après laquelle il n'est pas possible de laisser de message. Vous pouvez remplacer les deux textes d'annonce par vos propres textes. Si la mémoire du répondeur est pleine, c'est le texte d'annonce 2 qui se fera automatiquement entendre.

[■]	Changer le texte d'annonce

Répondeur

Enregistrer / contrôler ou effacer des annonces

Sélectionnez le texte d’annonce 1 ou 2 ☞ page 31.

Enregistrer des annonces

La longueur de la propre annonce peut s’étendre à 2 minutes max.

3 sec. [⏮]	Démarrer l’enregistrement
🗣, [■]	Enregistrer l’annonce et confirmer

Contrôler l’annonce actuellement paramétrée

[⏮]	Écouter l’annonce

Effacer l’annonce personnelle et retourner à l’annonce standard

Si vous effacez votre annonce personnelle, l’annonce standard prédéfinie sera à nouveau activée.

[⏮]	Écouter l’annonce
[⊗]	Effacer l’annonce pendant sa reproduction

Enregistrer un mémo

Un mémo est une information qui peut être écoutée comme un message entré.

Enregistrer un mémo

La durée d’un mémo peut s’étendre à 2 minutes max.

3 sec. [⏭]	Démarrer l’enregistrement
🗣, [REC]	Enregistrer le mémo et confirmer

Écouter / effacer les messages enregistrés et les mémos

Ecouter des messages / des mémos

Les messages enregistrés sont reproduits dans l’ordre dans lequel ils sont entrés. Les nouveaux messages sont reproduits en premier. Le jour de la semaine et l’heure sont nommés avant l’écoute du message ou du mémo.

[⏯]	Écouter les messages / Pause
[■]	Arrêter la reproduction
[⏮]	Répéter le message
2 fois [⏮]	Message précédent
[⏭]	Message suivant

F

Effacer un message

▶II	Écouter le message à effacer
⊗	Effacer l’annonce pendant sa reproduction

Supprimer tous les messages/mémos

Tous les anciens messages/mémos seront effacés. Il ne doit pas y avoir de nouveaux messages.

▶II	Écouter les messages
3 sec. ⊗	Démarrer l’opération d’effacement
⊗	Effacer les messages/mémos

☞ Les messages effacés ne peuvent pas être restaurés !

La consultation à distance

Vous pouvez appeler votre répondeur pour écouter des messages et vous servir d’autres fonctions à condition que votre téléphone soit équipé de la fonctionnalité de numérotation par tonalité.

Le code de sécurité pour la consultation à distance

Pour pratiquer la consultation à distance, vous devez saisir un code de sécurité. Celui-ci est paramétré à l’usine sur le ”321”.

3 sec. ☰	Activer le mode de réglage
☰	Code de consultation à distance
▲ ou ▼, ▶II	1. Modifier le numéro et confirmer
▲ ou ▼, ▶II	2. Modifier le numéro et confirmer
▲ ou ▼, ☰	3. Modifier le numéro et confirmer
■	Quitter le menu

Démarrer la consultation à distance

☏	Composer le numéro d’appel personnel
☏	Après l’annonce, saisir le code de sécurité

Autres fonctions ☞ page 34 Tableau de fonctions des touches.

F

Répondeur

Brancher la consultation à distance du répondeur

(clavier)	Composer le numéro d'appel personnel

> Si vous avez oublié de brancher votre répondeur, votre appel ne sera réceptionné qu'au bout de 15 sonneries.

(clavier)	Après l'annonce, saisir le code de sécurité
9	Bancher le répondeur
8	Débrancher le répondeur

Vous avez maintenant la possibilité de vous servir d'autres fonctions ☞ Tableau de fonctions des touches.

Fonctions des touches de la consultation à distance

> La consultation à distance est automatiquement interrompue si vous n'effectuez pas de saisie dans les 8 secondes.

Le tableau suivant vous donne une vue d'ensemble des fonctions de chaque touche.

Touche	**Fonctions**
1	Faire répéter le message en cours
2 x 1	Écouter le message précédent
2	Écoute / Pause
3	Écouter le message suivant
4	Écouter le texte d'annonce actuellement paramétré
5	Enregistrer le texte d'annonce 1 ou 2
6	Stop
7	Effacer le message actuel
8	Désactiver le répondeur
9	Brancher le répondeur / Sélectionner le texte d'annonce
0	Effacer tous les anciens messages
(raccrocher)	Raccrocher pour terminer la consultation à distance.

F

7 Installations à postes supplém. / Services confort

Touche R sur des installations à postes supplémentaires

Si votre téléphone est raccordé à une installation à postes supplémentaires, vous pouvez, via la **touche R**, tirer profit de certaines fonctions comme par ex. le transfert d’appels et le rappel automatique. Veuillez lire le mode d’emploi de votre installation à postes supplémentaires pour connaître le temps de flash à paramétrer pour tirer profit de ces fonctions. Le revendeur, auprès duquel vous avez acheté l’installation, vous informera si votre téléphone fonctionne parfaitement sur ce genre d’installation. Vous réglez le temps de flash via le menu.
Pour régler le temps de flash ☞ page 29.

Pause de numérotation

Dans le cas d’installations à postes supplémentaires, il est nécessaire de composer auparavant un code réseau pour obtenir la tonalité. Sur quelques installations à postes supplémentaires plus anciennes, cela dure quelques instants jusqu’à ce que vous entendiez la tonalité. Pour ces installations à postes supplémentaires, une pause de numérotation peut être insérée après le code réseau afin de pouvoir continuer à numéroter directement sans attendre la tonalité.

 Introduire une pause de numérotation

Touche R et services confort

Votre téléphone supporte des services confort de votre opérateur tels que le va-et-vient, la signalisation d’appel en instance et la conférence. Vous pouvez les utiliser via la **touche R**. Demandez à votre opérateur quel temps de flash vous devez paramétrer pour tirer profit des ces services. Contactez-le également pour la déconnexion de ces services.

F

Affichage du numéro d’appel (CLIP[1])

> ☞ L’affichage du numéro d’appel est un service confort de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations.

Si cette fonction est à votre disposition sur votre ligne téléphonique, le numéro du correspondant vous sera affiché dès que le téléphone sonnera.

Répondeur dans le réseau téléphonique (boîte vocale)

Le répondeur dans le réseau téléphonique est un service confort offert par de nombreux opérateurs. Si votre opérateur tient un répondeur à votre disposition dans le réseau téléphonique, une icône en forme de lettre vous informera de nouveaux messages (**VMWI**[2]). Vous ne pouvez disposer de cette fonction que si votre opérateur offre ce service. Veuillez lui demander de plus amples informations.

8 Liste d’appels / Sélection abrégée

Jusqu’à 30 numéros d’appel peuvent être enregistrés dans une liste d’appels.

Faire afficher des numéros de la liste d’appels

▲ ou ▼	Ouvrir la liste d’appels
▲ ou ▼	Sélectionner l’enregistrement

Enregistrer un numéro de la liste d’appel comme numéro de séléction abrégée

Vous pouvez enregistrer directement un numéro de la liste d’appels comme numéro de sélection abrégée.

▲ ou ▼	Ouvrir la liste d’appels
▲ ou ▼	Sélectionner l’enregistrement
→•	Démarrer l’enregistrement
→•, 0 - 9	Enregistrer le numéro d’appel sur une touche désirée

F

[1] **CLIP : C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Affichage du numéro d’appel d’un correspondant.

[2] **VMWI : V**isual **M**essage **W**aiting **I**ndication = Affichage optique de nouveaux messages.

Effacer des numéros de la liste d'appels

Effacer des numéros individuels

▲ ou ▼	Ouvrir la liste d'appels
▲ ou ▼	Sélectionner l'enregistrement
⊗	Démarrer l'opération d'effacement
⊗ ou ■	Confirmer l'effacement ou l'interrompre

Effacer tous les numéros

▲ ou ▼	Ouvrir la liste d'appels
3 sec. ⊗	Activer l'opération d'effacement
⊗ ou ■	Confirmer l'effacement ou l'interrompre

Enregistrer des numéros d'appel comme numéros sélection abrégée

3 sec. →•	Démarrer l'opération d'enregistrement
(clavier)	Saisir le numéro d'appel
→•, 0 - 9	Enregistrer le numéro d'appel sur une touche désirée

Effacer des numéros d'appel de la mémoire de sélection abrégée

→•, 0 - 9	Appeler la sélection abrégée désirée
⊗	Démarrer l'opération d'effacement
⊗	Confirmer l'effacement

9 En cas de problèmes

Hotline de service

Si vous avez des problèmes avec votre téléphone, veuillez contrôler tout d'abord les informations suivantes. En cas de problèmes techniques, vous pouvez vous adresser à notre hotline de service en appelant le numéro 0900 00 1675 en Suisse (frais Swisscom à la date d'impression de ce manuel : 2.00 CHF/min). Si vous jouissez de droits de garantie, adressez-vous à votre revendeur. La durée de la garantie est de 2 ans.

En cas de problèmes

Questions et réponses

Questions	Réponses
Pas de communication téléphonique possible	- Votre téléphone n’est pas raccordé correctement ou est en dérangement. N’utilisez que le câble de raccordement téléphonique fourni avec la livraison. - Testez avec un autre téléphone si votre raccordement téléphonique fonctionne.
Le téléphone ne réagit plus	- Retirez momentanément le bloc d’alimentation de la prise de courant.
L’affichage du numéro d’appel (CLIP[1]) ne fonctionne pas	- L’affichage du numéro d’appel est un service confort de votre opérateur. Veuillez lui demander de plus amples informations. - Le correspondant a bloqué la transmission de son numéro d’appel.
Le répondeur n’enregistre pas de messages/mémos	- Contrôlez si la mémoire du répondeur est pleine. Le cas échéant, effacez des messages de la mémoire ☞ page 33.
Vous ne pouvez pas consulter à distance	- Contrôlez que vous utilisez le code de sécurité correct pour la consultation à distance ☞ page 33. - Le téléphone que vous utilisez pour la consultation à distance doit être réglé sur la numérotation par tonalité.

F

[1] **CLIP : C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Affichage du numéro d’appel d’un correspondant.

10 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

Caractéristique	Valeur
Alimentation en courant	Entrée : 220/230 V, 50 Hz Sortie : 9 V, 350 mA
Système de numérotation	Numérotation par tonalité (DTMF)
Température ambiante autorisée	10 °C à 30 °C
Humidité atmosphérique relative autorisée	20 % à 75 %
Fonction de flash	80, 100, 300 ms

Réglages usine

À sa livraison, le téléphone est paramétré comme suit.

Code de consultation à distance	321	Texte d'annonce	1
Report de sonnerie	4	Répétition automatique des derniers numéros	vide
Flash	100 ms	Liste d'appels	vide
Répondeur	marche	Langue	Allemand

Déclaration de conformité

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE:

1999/5/CE Directive sur les installations de radio et de télécommunication et la reconnaissance réciproque de leur conformité. La conformité à la directive ci-dessus est confirmée sur l'appareil par le symbole CE.

Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

11 Remarques d’entretien / Garantie

Remarques d’entretien

- Nettoyez les surfaces du boîtier avec un chiffon doux et non pelucheux.
- N’utilisez pas de produits d’entretien ou de solvants.

Garantie

Les appareils SWITEL sont fabriqués selon les procédés les plus modernes et sont contrôlés. Des matériaux sélectionnés et des technologies de pointe ont pour effet un fonctionnement irréprochable et une longue durée de vie. La garantie ne rentre pas en jeu si l’exploitant du réseau téléphonique ou une installation à postes supplémentaires éventuellement intercalée est responsable du dysfonctionnement de l’appareil. La garantie n’est pas valable pour les piles, les piles rechargeables ou les packs de piles rechargeables utilisés dans les produits. La durée de la garantie est de 24 mois, à partir de la date d’achat.

Pendant la durée de la garantie, tous les défauts, dus à des vices de matériel ou de fabrication, seront éliminés gratuitement. Le droit à la garantie expire en cas d’intervention de l’acheteur ou de tiers. Les dommages provenant d’un maniement ou d’une manipulation incorrects, d’une usure naturelle, d’une mauvaise mise en place ou d’une mauvaise conservation, d’un raccordement ou d’une installation incorrects ainsi que d’un cas de force majeure ou autres influences extérieures sont exclus de la garantie. En cas de réclamations, nous nous réservons le droit d’améliorer ou de remplacer les composants défectueux ou d’échanger l’appareil. Les composants remplacés ou les appareils échangés deviennent notre propriété. Les demandes de dommages et intérêts sont exclues tant qu’elles ne reposent pas sur l’intention ou une négligence grossière du fabricant.

Si votre appareil devait malgré tout présenter une défectuosité pendant la période de garantie, veuillez vous adresser, muni de la quittance d’achat, exclusivement au magasin où vous avez acheté votre appareil SWITEL. Tous les droits de garantie basés sur ces dispositions ne peuvent être revendiqués qu’auprès de votre revendeur. À l’échéance des deux ans après l’achat et la remise de nos produits, les droits en matière ne garantie ne peuvent plus être revendiqués.

Contenuto

1 Indicazioni di sicurezza

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l’uso.

Impiego conforme agli usi previsti

Il presente telefono consente di svolgere telefonate all’interno di una rete telefonica. Qualsiasi altro impiego è considerato come non conforme agli usi previsti. Non sono consentite modifiche o trasformazioni non autorizzate. Non aprire per nessuna ragione l’apparecchio autonomamente, né compiere riparazioni di propria iniziativa.

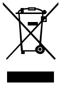
Luogo di installazione

Evitare un’esposizione a fumo, polvere, vibrazioni, sostanze chimiche, umidità, calore e raggi solari diretti.

Alimentatore di rete

Attenzione: Utilizzare solo l’alimentatore a spina fornito in dotazione visto che altri alimentatori di rete no. KA23D090035034G potrebbero addirittura danneggiare il telefono. Non ostacolare il libero accesso all’alimentatore a spina con mobili o altri oggetti simili.

Smaltimento



Procedere allo smaltimento dell’apparecchio esaurito consegnandolo presso uno dei punti di raccolta istituiti dalla propria società di smaltimento rifiuti comunale (per es. centro di riciclo materiali). Il simbolo riportato qui a lato indica che non è assolutamente consentito smaltire l’apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici! Secondo quanto previsto dalla legge sugli apparecchi elettrici ed elettronici, i proprietari di apparecchi esauriti sono per legge tenuti alla consegna di tutti gli **apparecchi elettrici ed elettronici** presso un centro di rilievo rifiuti in raccolta differenziata.

Smaltire **confezioni ed imballaggi** in base a quanto indicato dalle norme in vigore a livello locale.

2 Mettere in funzione il telefono

Indicazioni di sicurezza

> ⚠ **Attenzione:** Prima della messa in funzione, leggere attentamente le indicazioni di sicurezza riportate al capitolo 1.

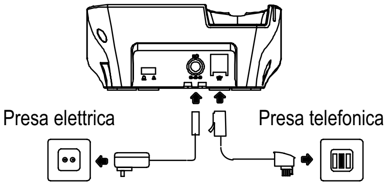
Verificare il contenuto della confezione

La confezione contiene:

- un telefono
- un cavo di collegamento telefonico
- un ricevitore del telefono
- un cavo a spirale
- un alimentatore di rete
- un manuale di istruzioni per l'uso

Collegare il telefono

Procedere al collegamento del telefono seguendo quanto raffigurato sul disegno. Utilizzare per motivi di sicurezza solo l'alimentatore di rete oltre al cavo di collegamento telefonico fornito in dotazione.



Collegare il ricevitore

Introdurre una delle estremità del cavo a spirale nella presa presente in basso al ricevitore. Inserire quindi l'altra estremità nella presa di lato a sinistra del telefono.

3 Elementi di comando

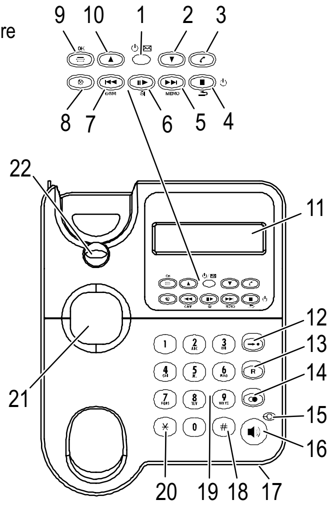
I tasti del telefono riportati nel presente manuale d'istruzioni per l'uso sono raffigurati sotto forma di simboli uniformi all'interno di un riquadro. Sono possibili lievi scostamenti dei simboli dei tasti sul telefono rispetto ai simboli qui raffigurati.

I

Elementi di comando

Lato superiore

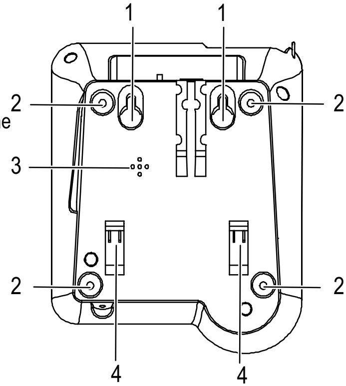
1 LED: Segreteria telefonica ON/OFF / Nuovi messaggi
2 Navigare verso sotto / Aprire elenco chiamate
3 Selezionare un numero di chiamata
4 Stop / Uscire dal menu / Selezione del messaggio di annuncio / Attivare/Disattivare la segreteria telefonica
5 Messaggio successivo / Registrare promemoria
6 Riproduzione / Pausa / Silenziamento microfono
7 Messaggio precedente / Registrare/Controllare il messaggio di annuncio
8 Cancellare
9 Menu / OK
10 Navigare verso sopra / Aprire elenco chiamate
11 Display
12 Tasto di selezione abbreviata
13 Tasto R / Flash
14 Ripetizione di selezione / Pausa di selezione
15 LED funzione vivavoce
16 Tasto di vivavoce
17 Microfono
18 Tasto #
19 Tasti numerici
20 Tasto *
21 Altoparlante funzione vivavoce / Segreteria telefonica
22 Dispositivo di aggancio ricevitore



I

Lato inferiore

1 Aggancio per montaggio a parete
2 Piedini di appoggio
3 Altoparlante segnalazione di chiamata
4 Piedini estraibili per montaggio a parete



Montaggio a parete

Il telefono si presta altresì per il montaggio a parete. Il fissaggio del telefono richiede due viti.

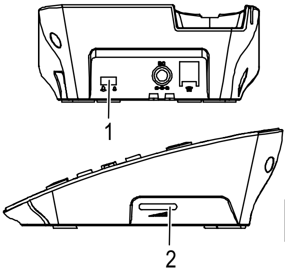
> **Avvertenza:** È necessario sincerarsi che nel settore in cui è prevista la trapanatura dei fori non vi siano linee e condutture (cavi, tubi e così via).

Prevedere due fori disposti orizzontalmente con una distanza di 52 mm tra loro e lasciare sporgere le viti di 5 mm dal muro. Poggiare quindi i dispositivi di aggancio del telefono (1) sulle viti e spingere l’apparecchio verso sotto.

Girare il dispositivo di aggancio ricevitore (☞ pos. 22 figura lato superiore) sulla superficie di appoggio del ricevitore di 180° in modo da potervi agganciare il ricevitore del telefono.

Lato posteriore / Lato destro

1 Interruttore a scorrimento volume della segnalazione di chiamata
2 Cursore scorrevole volume segreteria telefonica / funzione vivavoce



I

4 Informazioni introduttive

In questo capitolo sono riportate le principali informazioni riguardo l'uso delle presenti istruzioni e del telefono.

Modo di rappresentazione nelle istruzioni per l'uso

Rappresenta-zione	Descrizione
[ ]	Rappresentazione dei tasti
[*]	Premere brevemente il tasto raffigurato
3 sec. [*]	Premere il tasto raffigurato per 3 secondi
	Immettere cifre
	Telefono squilla
	Sollevare il ricevitore
	Agganciare il ricevitore

Simboli e testi di display

Simbolo	Descrizione
MEMO	Si è in presenza di messaggi / promemoria.
88:88 88/18	Indicazione di ora e data ☞ pagina 49.
88	Voce nell'elenco chiamate, elenco di selezione abbreviata.
	Nuove chiamate nell'elenco chiamate ☞ pagina 56.
	Segreteria telefonica integrata nella rete telefonica. Servizio addizionale del proprio gestore di rete telefonica ☞ pagina 56.
	Il ricevitore è sollevato.
	La funzione vivavoce risulta attivata ☞ pagina 48.
	Il microfono è disattivato ☞ pagina 48.
00 / 00	Nuovi messaggi / Tutti i messaggi.
A 1 / A 2	Segreteria telefonica ON, messaggio di annuncio 1 o 2

I

5 Compiere telefonate

> Dopo 15 sec. oppure premendo il tasto stop tutte le azioni a cui non è seguita una conferma sono interrotte. Il telefono passa in tal caso di nuovo alla modalità di stand-by.

Accettare una chiamata

(squillo), sollevare il ricevitore o tasto vivavoce	Accettare una chiamata

Concludere una chiamata

riagganciare il ricevitore o tasto vivavoce	Concludere una chiamata

Compiere telefonate

tastiera	Inserire il numero di chiamata
tasto cancella	Cancellare l'ultima cifra in caso di immissione errata
sollevare il ricevitore o tasto vivavoce o tasto chiamata	Selezionare il numero di chiamata

> È altresì possibile sollevare il ricevitore o premere il tasto di vivavoce e ottenere il segnale di linea libera. Nel corso di una simile chiamata non è possibile eseguire la correzione di singole cifre che compongono il numero di chiamata.

Ripetizione di chiamata

Il telefono memorizza i 5 ultimi numeri di chiamata selezionati all'interno di un elenco di ripetizione di chiamata.

tasto ripetizione	Aprire l'elenco di ripetizione di chiamata
▲ o ▼	Selezionare una voce
sollevare il ricevitore o tasto vivavoce o tasto chiamata	Instaurare un collegamento

Richiamare una telefonata ricevuta

Il telefono memorizza 30 chiamate nell'elenco chiamate ☞ pagina 56.

▲ o ▼	Aprire l'elenco chiamate
▲ o ▼	Selezionare una voce
tasto vivavoce o tasto chiamata	Instaurare un collegamento

I

Compiere telefonate

Selezione abbreviata

Per fare questo è necessario aver precedentemente memorizzato dei numeri di selezione abbreviata ☞ pagina 57.

→•	Procedere alla selezione abbreviata
0 - 9	Scegliere la posizione di memoria
o o	Instaurare un collegamento

Visualizzazione della durata di conversazione

La durata di conversazione è visualizzata in minuti e secondi.

Funzione vivavoce

Utilizzare questa funzione per ascoltare il partner di chiamata attraverso l'altoparlante.

,	Attivare la funzione vivavoce, agganciare il ricevitore
	Disattivare la funzione vivavoce

Impostare il volume dell'altoparlante

È possibile impostare il volume dell'altoparlante con l'ausilio di un interruttore presente sul lato destro del telefono.

	Impostare il volume

Silenziamento del microfono

Con chiamata telefonica in corso è possibile attivare o disattivare il microfono.

▶II	Disattivare il microfono (muting)
▶II	Attivare il microfono

Impostare il volume della segnalazione acustica di chiamata

Il volume della segnalazione di chiamata può essere impostato in 2 livelli tramite interruttore a scorrimento presente sul retro del telefono.

	Impostare il volume

Impostare il tempo flash

Sono disponibili 3 livelli di tempo flash (80, 100, 300 ms).

3 sec. ≡	Attivare la modalità di impostazione
3 volte ≡	Richiamare il menu
▲ o ▼, ≡	Selezionare / Confermare l'impostazione
■	Uscire dal menu

I

6 Segreteria telefonica

Attivare / Disattivare la segreteria telefonica

3 sec. ■	Attivare/Disattivare la segreteria telefonica

Impostare la lingua

L'uscita voce della guida di cui dispone la segreteria telefonica è in lingua tedesca, inglese e francese.

3 sec. ≡	Attivare la modalità di impostazione
4 volte ≡	Richiamare il menu
▲ o ▼, ≡	Selezionare / Confermare la lingua

☞ 1 = inglese, 2 = tedesco, 3 = francese

Impostare data e ora

Ogni volta che il dispositivo riproduce un messaggio viene altresì annunciato il giorno della settimana e l'ora in cui il messaggio è stato ricevuto.

3 sec. ≡	Attivare la modalità di impostazione
▲ o ▼, ▶II	Impostare l'anno e confermare
▲ o ▼, ▶II	Impostare il giorno e confermare
▲ o ▼, ▶II	Impostare il mese e confermare
▲ o ▼, ▶II	Impostare le ore e confermare
▲ o ▼, ≡	Impostare i minuti e confermare
■	Uscire dal menu

Durata di registrazione massima

La segreteria telefonica memorizza fino a 55 messaggi. La durata di registrazione massima è di 10 minuti. La lunghezza massima di ogni messaggio è di 3 minuti. Non appena la capacità di memoria risulta esaurita non è più possibile registrare dei messaggi nuovi.

Impostare il volume

È possibile impostare il volume della segreteria telefonica tramite interruttore presente sul lato destro del telefono.

	Impostare il volume

I

Segreteria telefonica

Impostare il numero di segnalazioni di chiamata (ritardo)

Sono disponibili da 2 a 9 squilli. In più si ha modo di servirsi della funzione **Risparmio di addebiti** (tS) per compiere un'interrogazione a distanza preliminare senza addebito di scatti. Con questa funzione di interrogazione a distanza preliminare è possibile verificare gratuitamente la presenza di nuovi messaggi sulla propria segreteria telefonica.

- Se ci sono messaggi nuovi sulla segreteria telefonica, l'apparecchio accetta la telefonata dopo 2 segnalazioni di chiamata.
- Se non ci sono messaggi nuovi sulla segreteria telefonica, l'apparecchio accetta la telefonata solo dopo 5 segnalazioni di chiamata. Riagganciare prima del 5 squillo. In tal modo si evita l'addebito di scatti telefonici.

3 sec. [≡]	Attivare la modalità di impostazione
2 volte [≡]	Richiamare il menu
[▲] o [▼], [≡]	Selezionare / Confermare l'impostazione
[■]	Uscire dal menu

Maggiori informazioni sull'interrogazione a distanza ☞ pagina 52.

Intercettazione

La funzione di intercettazione con messaggio in arrivo è sempre attivata, mentre la chiamata è ascoltata attraverso l'altoparlante.

Accettare una chiamata

Qualora la segreteria telefonica avesse già risposto alla telefonata è ciononostante possibile accettare ugualmente la chiamata. La registrazione del messaggio viene in tal caso interrotta.

☎ o [🔊]	Riprendere la chiamata

Selezionare la modalità annuncio

La segreteria telefonica dispone di due messaggi di annuncio predefiniti. Dopo il messaggio di annuncio 1 è possibile lasciare un messaggio. Il messaggio di annuncio 2 è un messaggio di solo annuncio che non prevede la possibilità di lasciare un messaggio. I due messaggi di annuncio possono essere sostituiti da annunci individuali. Non appena la memoria della segreteria telefonica è piena, l'apparecchio riproduce automaticamente il messaggio di annuncio 2.

[■]	Cambiare il messaggio di annuncio

I

Registrare, verificare o cancellare annunci

Scegliere tra messaggio di annuncio 1 o 2 ☞ pagina 50.

Registrare un annuncio

La lunghezza del proprio annuncio non deve essere superiore a 2 minuti.

3 sec. [⏮]	Avviare la registrazione
🗣, [■]	Parlare il messaggio di annuncio e confermare

Verificare l'annuncio attualmente impostato

[⏮]	Riprodurre il messaggio di annuncio

Cancellare l'annuncio personale e fare ritorno all'annuncio standard

Cancellando l'annuncio personalizzato viene automaticamente riattivato l'annuncio standard.

[⏮]	Riprodurre il messaggio di annuncio
[⊗]	Cancellare con riproduzione in corso

Registrare un promemoria

Un promemoria è un messaggio che è possibile riprodurre e quindi ascoltare allo stesso modo di un messaggio ricevuto.

Registrare un promemoria

La lunghezza massima prevista per un promemoria è di 2 minuti.

3 sec. [⏭]	Avviare la registrazione
🗣, [■]	Parlare il promemoria e confermare

Riprodurre / Cancellare messaggi registrati e promemoria

Riprodurre messaggi / promemoria

I messaggi registrati sono riprodotti nell'ordine in cui sono registrati. Nuovi messaggi sono riprodotti per primi. Il giorno della settimana e l'ora sono indicati prima della riproduzione del rispettivo messaggio o promemoria.

▶II	Riprodurre messaggi / Pausa
REC	Interrompere la riproduzione
I◀◀	Ripetere il messaggio
2 volte I◀◀	Messaggio precedente
▶▶I	Messaggio successivo

Cancellare un messaggio

▶II	Ascoltare il messaggio da cancellare
⊗	Cancellare con riproduzione in corso

Cancellare tutti i messaggi / promemoria

Tutti i messaggi / promemoria vecchi sono cancellati. Non si deve in tal caso essere in presenza di nuovi messaggi.

▶II	Riprodurre messaggi
3 sec. ⊗	Avviare la procedura di cancellazione
⊗	Cancellare messaggi / promemoria

☞ Una volta cancellati i messaggi non sarà più possibile ripristinarli!

Interrogazione a distanza

È dato modo di chiamare la propria segreteria telefonica per ascoltare messaggi ricevuti e compiere una serie di funzioni accessorie. Requisito per questa operazione è un telefono abilitato alla selezione a toni.

I

Codice di sicurezza per l'interrogazione a distanza

Prima di poter compiere l'interrogazione a distanza è necessario immettere un codice di sicurezza. Questo è impostato in fabbrica e corrisponde a "321".

3 sec. [≡]	Attivare la modalità di impostazione
[≡]	Codice di interrogazione a distanza
[▲] o [▼], [▶II]	Modificare il 1° numero e confermare
[▲] o [▼], [▶II]	Modificare il 2° numero e confermare
[▲] o [▼], [≡]	Modificare il 3° numero e confermare
[■]	Uscire dal menu

Avviare l'interrogazione a distanza

(tastiera)	Selezionare il proprio numero di chiamata
(tastiera)	Immettere il codice di sicurezza a conclusione del messaggio di annuncio

Ulteriori funzioni ☞ vedi pagina 54 Tabella sulle funzioni dei tasti.

I

Segreteria telefonica

Attivazione a distanza della segreteria telefonica

☎	Selezionare il proprio numero di chiamata

> ☞ Avendo dimenticato di inserire la segreteria telefonica, la chiamata è ricevuta solo dopo 15 squilli.

☎	Immettere il codice di sicurezza a conclusione del messaggio di annuncio
9	Attivare la segreteria telefonica
8	Disattivare la segreteria telefonica

A questo punto è dato modo di compiere diverse altre funzioni
☞ Tabella sulle funzioni dei tasti.

Funzioni a tasti dell'interrogazione a distanza

> ☞ L'interrogazione a distanza è interrotta automaticamente se entro 8 secondi non si procede con una immissione.

La seguente tabella offre una vista generale delle rispettive funzioni dei singoli tasti.

Tasto	Funzioni
1	Ripetere il messaggio in corso
2 x 1	Riprodurre il messaggio precedente
2	Riproduzione / Pausa
3	Riprodurre il messaggio successivo
4	Riprodurre il messaggio di annuncio attualmente impostato
5	Registrare il messaggio di annuncio 1 o 2
6	Stop
7	Cancellare il messaggio attuale
8	Disattivare la segreteria telefonica
9	Attivare la segreteria telefonica / Selezionare il messaggio di annuncio
0	Cancellare tutti i messaggi vecchi
☎	Riagganciando il ricevitore l'interrogazione a distanza è conclusa.

I

7 Impianti telefonici interni / Servizi addizionali

Tasto R in impianti telefonici interni

Avendo collegato il telefono ad un impianto telefonico interno, il **tasto R** consente di accedere a tutte le altre funzioni disponibili come per es. trasferimento di chiamata e funzione di richiamata automatica. Si prega di consultare le istruzioni per l'uso del proprio impianto telefonico interno per individuare il tempo flash da impostare al fine di poter usufruire di queste funzioni. Il rivenditore autorizzato è in grado di indicare se il telefono acquistato funzionerà senza alcun problema nel proprio impianto telefonico interno. Il tempo flash è impostato nel menu.
Impostare il tempo flash ☞ pagina 48.

Pausa di selezione

In presenza di impianti telefonici interni è necessario preselezionare un numero di accesso alla rete esterna per ottenere un segnale di linea libera prima di poter compiere una telefonata. Alcuni impianti telefonici interni di vecchia data richiedono un po' di tempo prima di trasmettere il segnale di libero. Per questi impianti telefonici interni è possibile inserire una pausa di selezione dopo il numero di accesso alla linea esterna in modo da poter proseguire con la selezione del numero senza dover attendere il segnale di libero.

	Inserire una pausa di selezione

Tasto R e servizi addizionali

Il telefono supporta servizi addizionali messi a disposizione dal proprio gestore di rete telefonica come per es. le funzioni di chiamata in attesa, avviso di chiamata e chiamata a conferenza. Il **tasto R** consente di accedere a questi servizi addizionali. Si prega di consultare il proprio gestore di rete telefonica per ottenere informazioni sul tempo flash necessario all'utilizzo dei servizi addizionali. Rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ottenere l'abilitazione ai servizi addizionali.

Visualizzazione del numero di chiamata (CLIP[1])

> ☞ La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio addizionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Si consiglia di rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica per ricevere maggiori informazioni a riguardo.

A condizione che il collegamento telefonico disponga di questa funzione, l'apparecchio visualizza il numero telefonico del chiamante non appena il telefono squilla.

I

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Visualizzazione del numero telefonico del chiamante.

Segreteria telefonica integrata nella rete telefonica

Sono numerosi i gestori di rete telefonica che offrono come servizio addizionale una segreteria telefonica integrata nella stessa rete. Se il proprio gestore di rete telefonica mette a disposizione una segreteria telefonica all'interno della propria rete telefonica, un simbolo informa sulla presenza di nuovi messaggi (**VMWI**[2]). Questa funzione è disponibile solo nel caso di abilitazione al servizio da parte del gestore di rete telefonica. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica.

8 Elenco chiamate / Selezione abbreviata

Nell'elenco chiamate sono memorizzati fino a 30 numeri di chiamata.

Visualizzare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

▲ o ▼	Aprire l'elenco chiamate
▲ o ▼	Selezionare una voce

Memorizzare un numero di chiamata dall'elenco chiamate per la selezione abbreviata

È possibile memorizzare un numero dall'elenco chiamate nella memoria dei numeri per la selezione abbreviata.

▲ o ▼	Aprire l'elenco chiamate
▲ o ▼	Selezionare una voce
→•	Avviare la procedura di memorizzazione
→•, 0 - 9	Salvare il numero di chiamata sul tasto desiderato

Cancellare numeri di chiamata dall'elenco chiamate

Cancellare singoli numeri di chiamata

▲ o ▼	Aprire l'elenco chiamate
▲ o ▼	Selezionare una voce
⊗	Avviare la procedura di cancellazione
⊗ o ■	Confermare o interrompere la procedura di cancellazione

I

[2] **VMWI: V**isual **M**essage **W**aiting **I**ndication = Segnalazione ottica di nuovi messaggi.

Cancellare tutti i numeri di chiamata

[▲] o [▼]	Aprire l'elenco chiamate
3 sec [⊗]	Attivare la procedura di cancellazione
[⊗] o [■]	Confermare o interrompere la procedura di cancellazione

Memorizzare un numero di chiamata per la selezione abbreviata

3 sec. [→•]	Avviare la procedura di memorizzazione
(tastiera)	Inserire il numero di chiamata
[→•], [0] - [9]	Salvare il numero di chiamata sul tasto desiderato

Cancellare numero di chiamata dalla memoria per la selezione abbreviata

[→•], [0] - [9]	Richiamare la selezione abbreviata desiderata
[⊗]	Avviare la procedura di cancellazione
[⊗]	Confermare la procedura di cancellazione

9 In presenza di problemi

Hotline di assistenza

In presenza di problemi con il telefono, seguire le indicazioni riportate qui di seguito. In caso di problemi tecnici è possibile rivolgersi alla nostra hotline di assistenza tecnica chiamando al numero 0900 00 1675 valido per la Svizzera (spese da rete Swisscom alla data di stampa: CHF 2.00 / min). In caso di reclami entro il periodo di garanzia, rivolgersi al rivenditore autorizzato. Il periodo di garanzia ricopre 2 anni.

Domande e risposte

Domande	Risposte
Il telefono non reagisce più	- Estrarre brevemente l'alimentatore di rete dalla presa di corrente.

In presenza di problemi

Domande	Risposte
Non è possibile condurre una chiamata telefonica	- Il telefono non è collegato correttamente oppure presenta un guasto. Utilizzare esclusivamente il cavo di collegamento telefonico fornito. - Provare con un altro telefono se l'allacciamento telefonico in questione è funzionante.
La visualizzazione del numero di chiamata (CLIP[1]) non funziona	- La visualizzazione del numero di chiamata è un servizio addizionale offerto dal proprio gestore di rete telefonica. Per maggiori dettagli a riguardo, rivolgersi al proprio gestore di rete telefonica. - Il chiamante ha disattivato la trasmissione del proprio numero di chiamata.
La segreteria telefonica non registra più nessun messaggio / nessun promemoria	- Verificare che la memoria della segreteria telefonica non sia piena. Cancellare se necessario messaggi dalla memoria ☞ pagina 52.
Non è possibile compiere un'interrogazione a distanza	- Verificare se il codice di sicurezza per l'interrogazione a distanza utilizzato è corretto ☞ pagina 52. - Il telefono utilizzato per compiere l'interrogazione a distanza deve passare alla procedura di selezione a toni.

I

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Visualizzazione del numero telefonico del chiamante.

10 Specifiche tecniche

Specifiche tecniche

Caratteristica	Valore
Alimentazione elettrica	Ingresso: 220/230 V, 50 Hz Uscita: 9 V, 350 mA
Procedura di selezione	Selezione a toni (DTMF)
Temperatura ambiente ammessa	da 10 °C a 30 °C
Umidità dell’aria relativa ammessa	da 20 % a 75 %
Funzione flash	80, 100, 300 ms

Configurazione iniziale

Al momento della consegna il telefono presenta le seguenti impostazioni.

Codice di interrogazione a distanza	321	Messaggio di annuncio	1
Ritardo	4	Ripetizione di chiamata	vuoto
Flash	100 ms	Elenco chiamate	vuoto
Segreteria telefonica	ON	Lingua	tedesco

Dichiarazione di conformità

Quest’apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE:

1999/5/CE Direttiva concernente le apparecchiature radio, le apparecchiature terminali di telecomunicazioni e il reciproco riconoscimento della loro conformità. La conformità con la Direttiva di cui sopra viene confermata dal marchio CE applicato sull’apparecchio.

Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

11 Consigli per la cura / Garanzia

Consigli per la cura

- Pulire le superfici degli apparecchi con un panno morbido e antipilling.
- Non utilizzare mai detergenti o solventi.

Garanzia

Gli apparecchi SWITEL sono costruiti e collaudati in osservanza dei processi di produzione più moderni. L'impiego di materiali selezionati e tecnologie altamente sviluppate sono garanti di una perfetta funzionalità e lunga durata in vita. La garanzia non viene considerata esecutiva qualora la causa del malfunzionamento dell'apparecchio è dovuta al gestore della rete telefonica oppure se questa è da attribuirsi ad un impianto telefonico interno interposto. La garanzia non si estende a batterie, accumulatori o batterie ricaricabili utilizzati all'interno degli apparecchi. Il periodo di garanzia ricopre 24 mesi a partire dalla data di acquisto.

Entro il periodo di garanzia si procederà all'eliminazione gratuita di tutti i guasti dovuti a difetti di materiale o produzione. Il diritto di garanzia cessa in caso di interventi da parte dell'acquirente o di terzi. Danni derivanti da un impiego o esercizio non conforme agli usi previsti, a naturale usura, a errato montaggio o errata conservazione, a collegamento o installazione impropri, dovuti a forza maggiore o ad altri influssi esterni non sono coperti da garanzia. In qualità di produttore ci riserviamo il diritto, in caso di reclami, di riparare o sostituire le parti difettose o di rimpiazzare l'apparecchio. Parti o apparecchi sostituiti passano di nostra proprietà. Sono esclusi diritti di risarcimento per danni qualora non siano dovuti a intenzione o colpa grave del costruttore.

Nel caso in cui il presente apparecchio dovesse ciò nonostante presentare un difetto durante il periodo di garanzia, si prega di rivolgersi esclusivamente al negozio di rivendita dell'apparecchio SWITEL assieme al relativo scontrino di acquisto. In base alle presenti disposizioni, tutti i diritti di garanzia dovranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del rivenditore autorizzato. Decorso il termine di due anni dalla data di acquisto e consegna dei nostri prodotti non sarà più possibile fare valere alcun diritto di garanzia.

Contents

1 Safety Information

Please read this operating instruction manual thoroughly.

Intended use

The telephone is suitable for telephoning within a public telephone network system. Any other use is considered unintended use. Unauthorised modification or reconstruction is not permitted. Under no circumstances open the device or complete any repair work yourself.

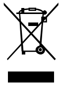
Installation location

Prevent excessive exposure to smoke, dust, vibration, chemicals, moisture, heat and direct sunlight.

Power adapter plug

> ⚠ **Attention:** Only use the power adapter plug model No. KA23D090035034G supplied because other power supplies could damage the telephone. Ensure access to the power adapter plug is not obstructed by furniture or such.

Disposal



In order to dispose of your device, take it to a collection point provided by your local public waste authorities (e.g. recycling centre). The adjacent symbol indicates that the device must not be disposed of in normal domestic waste! According to laws on the disposal of electronic and electrical devices, owners are obliged to dispose of old **electronic and electrical devices** in a separate waste container.

Packaging materials must be disposed of according to local regulations.

2 Preparing the Telephone

Safety information

Attention: It is essential to read the Safety Information in Chapter 1 before starting up.

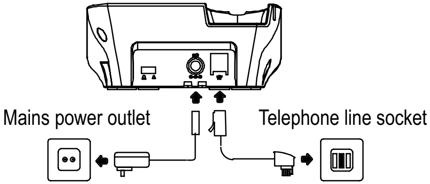
Checking the package contents

The package contains:

- a telephone
- a telephone connection cable
- a receiver
- a coil cable
- a power adapter plug
- an operating manual

Connecting the telephone

Connect the telephone as illustrated in the diagram. For reasons of safety, only use the power adapter plug and telephone connection line supplied.



Connecting the receiver

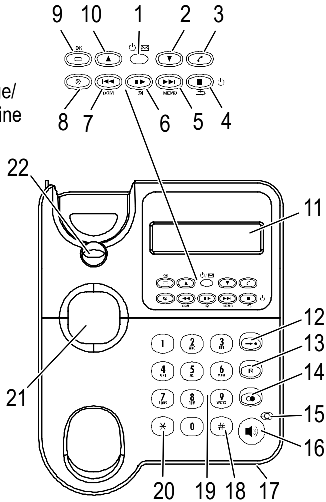
Plug one end of the coil cable in the socket on the bottom end of the receiver. Then plug the other end in the socket on the left-hand side of the telephone.

3 Operating Elements

The buttons in this operating manual are subsequently depicted with a uniform contour. Therefore, slight deviations in the appearance of the symbols on the telephone buttons compared to those depicted here are possible.

Operating Elements

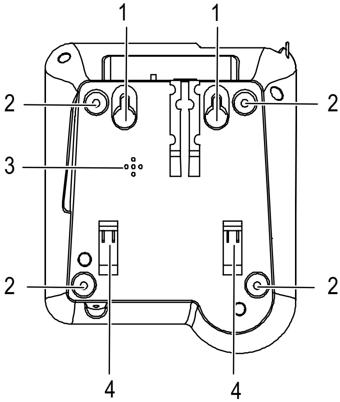
Top side



1 LED, answering machine ON/OFF / Message received indicator
2 Scroll downwards/ Open call log
3 Dial the phone number
4 Stop/Exit from menu/ Select outgoing message/ Switch answering machine on/off
5 Skip to next message/ Record memo
6 Play/Pause/ Muting function
7 Skip to previous message/Record/ Check outgoing message
8 Delete
9 Open menu/OK
10 Scroll upwards/ Open call log
11 Display
12 Quick dial button
13 R-button/Flash
14 Redialling/Dialling pause
15 LED, handsfree mode
16 Handsfree button
17 Microphone
18 # button
19 Digit keys
20 * button
21 Loudspeaker, handsfree/answering machine
22 Receiver hook

Underside

1 Slots for wall installation
2 Base pads
3 Ringer
4 Pivoted supports for wall installation



Wall installation

The telephone can also be installed on a wall. Use two screws for the necessary fixation.

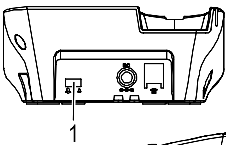
> ⚠ **Warning:** Ensure there are no electric lines, water pipes etc. in the wall where you want to drill holes.

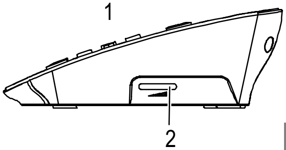
Drill two holes 52 mm apart and horizontal to each other and insert the screws leaving approx. 5 mm projecting from the wall. Guide the slots (1) in the base of the phone over the two screws protruding from the wall and slide the phone down a little.

Turn the receiver hook (☞ Ref. 22, Figure of top side) in the receiver cradle 180° so that the receiver can be placed on-hook.

Rear side / Right-hand side

1 Slide control ringing volume
2 Slide control answering machine / handsfree volume





GB

4 Preliminary Information

This chapter provides basic information on using the operating instruction manual and the telephone.

Description of operating sequences in the manual

Display	Description
[ ]	Displays the contour of buttons
[*]	Press the button depicted briefly
3 sec. [*]	Press the button depicted for 3 seconds
(keypad icon)	Enter digits
(ringing telephone icon)	Telephone rings
(lift receiver icon)	Lift the receiver
(replace receiver icon)	Replace the receiver on-hook

Icons and texts in the display

Icon	Description
MEMO	Messages/Memos have been recorded.
88:88 88/18	Display of time and date ☞ Page 69.
88	Entry in the call log / quick dial list.
(telephone icon)	New calls recorded in the call log ☞ Page 75.
(envelope icon)	Answering machine provided in the telephone network. Supplementary service offered by the telephone network provider ☞ Page 75.
(receiver icon)	The receiver is off-hook.
(loudspeaker icon)	Handsfree mode is activated ☞ Page 68.
(muted microphone icon)	Microphone has been muted ☞ Page 68.
00 / 00	New messages / All messages.
A 1 / A 2	Answering machine on, outgoing message (OGM) 1 or 2

GB

5 Telephoning

> ☞ Actions which have been started are cancelled if they are not confirmed within 15 seconds or by pressing the Stop button. The telephone then returns to Standby mode.

Taking a call

((ring)), lift receiver or [Handsfree]	Take the call

Ending a call

replace receiver or [Handsfree]	End the call

Making a call

keypad	Enter the phone number
[⊗]	Following incorrect input, press to delete the last digit
lift receiver or [Handsfree] or [Dial]	Dial the phone number

> ☞ It is also possible to lift the receiver or press the Handsfree button first and wait for the dialling tone. It is not possible to correct wrong digits individually using this dialling procedure.

Redialling

The telephone stores the last 5 numbers dialled in a redialling log.

[Redial]	Open the redialling list
[▲] or [▼]	Select an entry
lift receiver or [Handsfree] or [Dial]	Dial the phone number

Calling back calls received

The telephone stores the numbers of the last 30 calls received in a call log ☞ Page 75.

[▲] or [▼]	Open the call log
[▲] or [▼]	Select an entry
[Handsfree] or [Dial]	Dial the phone number

GB

Telephoning

Quick dial

You must have stored quick dial numbers beforehand ☞ Page 76.

[→•]	Activate the quick dial function
[0] - [9]	Select the memory location
or [🔊] or	Dial the phone number

Talk time display

The duration of call is displayed in minutes and seconds.

Handsfree

This function is used to listen to the caller via the loudspeaker.

[🔊],	Activate the handsfree function
	Deactivate the handsfree function

Adjusting the loudspeaker volume

You can adjust the volume of the loudspeaker using the control on the right-hand side of the telephone.

	Set the volume

Muting the microphone

The microphone in the receiver can be activated and deactivated during a telephone conversation.

[▶II]	Switch the microphone off (muting)
[▶II]	Switch the microphone on

Adjusting the ringing tone volume

You can adjust the volume of the ringing tone to one of 2 levels using a slide control on the rear side of the telephone.

	Set the volume

Setting the Flash time

You can set the Flash time to one of 3 settings (80, 100, 300 ms).

3 sec. [≡]	Activate programming mode
3 times [≡]	Open the menu
[▲] or [▼], [≡]	Select the setting and confirm it
[■]	Close the menu

6 Answering Machine

Switching the answering machine on/off

3 sec. [■]	Switch the answering machine on/off

Setting the language

The voice output of the answering machine is provided in English, German and French.

3 sec. [≡]	Activate programming mode
4 times [≡]	Open the menu
[▲] or [▼], [≡]	Select the language and confirm it

☞ 1 = English, 2 = German, 3 = French

Setting the date and time

The weekday and time of receipt is announced when each message is played back.

3 sec. [≡]	Activate programming mode
[▲] or [▼], [▶II]	Set the year and confirm it
[▲] or [▼], [▶II]	Set the day and confirm it
[▲] or [▼], [▶II]	Set the month and confirm it
[▲] or [▼], [▶II]	Set the hour and confirm it
[▲] or [▼], [≡]	Set the minute and confirm it
[■]	Close the menu

Maximum recording time

The answering machine can store up to 55 messages. The maximum recording time is 10 minutes. The maximum length of each message is 3 minutes. When the memory capacity for new messages is exhausted, no further messages are recorded.

Setting the volume

You can adjust the volume of the answering machine using the control on the right-hand side of the telephone.



Set the volume

Setting the number of rings (answering delay)

You can select from 2 to 9 rings and the **Tollsaver** (tS) setting for pre-remote access free of charge. The toll-saving, pre-remote access feature can be used to check whether new messages have been received on your answering machine from a distant telephone.

- If new message have been recorded on your answering machine, your call is taken after 2 rings.
- If no new messages have been recorded, the call is taken after 5 rings. End the call before the 5th ring. This means that no charges ensue.

3 sec. [≡]	Activate programming mode
2 times [≡]	Open the menu
[▲] or [▼], [≡]	Select the setting and confirm it
[■]	Close the menu

For further information on remote access, refer to ☞ Page 72.

Call screening

Call screening of incoming calls is always activated and you hear the caller via the loudspeaker.

Taking a call being recorded

It is possible to take a call even if the answering machine has already begun to take it. Recording of the message is stopped in this case.

[handset] or [🔊]	Take the call

Selecting the answering mode

The answering machine is provided with two, pre-recorded outgoing messages (OGM 1 and OGM 2). After OGM 1 has been played, the caller can leave a message. OGM 2 is purely an answer only announcement after which no message can be left. Both outgoing messages can be replaced by ones of your own. When the answering machine's memory is full, OGM 2 is automatically played.

[■]	Change the outgoing message

GB

Recording/Controlling/Deleting outgoing messages

Select outgoing message 1 or 2 ☞ Page 70.

Recording an outgoing message

An outgoing message can be up to 2 minutes long.

3 sec. ⏮	Activate the recording function
Speak, ■	Speak your message and confirm it

Checking the current outgoing message

⏮	Play the current outgoing message

Deleting your own outgoing message, reverting to pre-recorded message

After deleting your own outgoing message, the pre-recorded message is automatically reactivated.

⏮	Play the current outgoing message
⊗	Delete the message while playing

Recording a memo

A memo is a message left for other machine users and can be played in the same way as an incoming message.

Recording a memo

A memo cannot be longer than 2 minutes long.

3 sec. ⏭	Activate the recording function
Speak, ■	Speak your memo and confirm it

Playing/Deleting recorded messages and memos

Playing messages/memos

The recorded messages are played back in the sequence they were recorded. New messages are played first. The date and time of recording are announced before the respective message or memo is played back.

⏯	Play messages / Pause
■	Stop playback
⏮	Repeat playback of the message
2 times ⏮	Play the previous message
⏭	Play the next message

GB

Deleting one message

▶II	Play the message to be deleted
⊗	Delete message while it is being played

Delete all messages / memos

All the old messages / memos are deleted. There must be no new messages available.

▶II	Start playing the messages
3 sec. ⊗	Start the deleting process
⊗	Delete all messages / memos

☞ Messages which have been deleted cannot be restored!

Remote access

You can call your answering machine from another telephone to play messages or execute other functions. A condition is that you use a telephone which implements tone dialling.

Security code for remote access

In order to use the remote access function, you must enter the relevant security code. The code set at the factory is “321”.

3 sec. ≡	Activate programming mode
≡	Remote access code
▲ or ▼, ▶II	Change the 1st digit and confirm it
▲ or ▼, ▶II	Change the 2nd digit and confirm it
▲ or ▼, ≡	Change the 3rd digit and confirm it
■	Close the menu

Starting remote access

	Dial your own phone number
	Enter your security code after the outgoing message

Other functions, ☞ Function assignment to buttons table on Page 73.

Remote activation of the answering machine

	Dial your own phone number

> If you forgot to switch your answering machine on, your call is taken after 15 rings.

	Enter your security code after the outgoing message
9	Activate the answering machine
8	Switch off the answering machine

You can now execute other functions ☞ Function assignment to buttons table.

Function assignment to buttons for remote access

> Remote access is automatically cancelled if there is no input within 8 seconds.

The following table provides an overview of the respective functions assigned to the individual buttons.

Button	Functions
1	Repeat playback of the current message
2 x 1	Play the previous message
2	Play / Pause
3	Play the next message
4	Play the outgoing message currently set
5	Record outgoing message 1 or 2
6	Stop
7	Delete the current message
8	Switch the answering machine off
9	Switch the answering machine on / Select the OGM
0	Delete all old messages
	Placing the telephone on-hook ends remote access

7 PBX / Supplementary Services

R-button on private branch exchanges

If the telephone is connected to a private branch exchange, all the functions associated with the **R-button**, such as transferring calls, automatic call back, etc., can be used. Refer to the operating manual provided with your private branch exchange as to which Flash time must be set in order to use these functions. The sales outlet where you purchased the exchange can provide information as to whether the telephone will work properly with the exchange. The Flash time is set using the menu. Setting the Flash time ☞ Page 68.

Dialling pause

When using private branch exchanges, it is necessary to dial an access code to obtain the dialling tone for an outside line. When using some older private branch exchanges, it takes a little time before the dialling tone becomes audible. In the case of such private branch exchanges, a dialling pause can be inserted after the number for an outside line in order to continue dialling directly without having to wait for the dialling tone.

[●]	Insert a dialling pause

R-button and supplementary services

Your telephone supports supplementary services provided by your telephone network provider, such as brokering, call waiting and conference facilities. These supplementary services can be used by implementing the **R-button**. Please contact your telephone network provider regarding which Flash time must be set to use the supplementary services. Please contact the telephone network provider with regard to enabling the supplementary services.

Caller number display (CLIP[1])

> ☞ The caller number display (CLIP) is a supplementary service offered by your telephone network provider. Contact your network provider for further information.

If this function is available with your telephone line, the number of the caller appears in the display when the phone rings.

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Displays the caller’s phone number.

Answering machine in the telephone network

An answering machine in the telephone network is a supplementary service offered by many telephone network providers. If your telephone network provider offers an answering machine in the telephone network for you, you are informed of new messages received by an icon (**VMWI**[1]). This function can only be used when your telephone network provider actually offers the service. Contact your network provider for further information.

8 Call log / Quick dial

Up to 30 phone numbers can be stored in the call log.

Displaying numbers in the call log

▲ or ▼	Open the call log
▲ or ▼	Select an entry

Storing a phone number in the calls log as a quick dial number

A phone number in the call log can be stored directly in the quick dial memory.

▲ or ▼	Open the call log
▲ or ▼	Select an entry
→•	Start the storing process
→•, 0 - 9	Save the phone number in the required memory location

Deleting phone numbers from the call log

Deleting phone numbers individually

▲ or ▼	Open the call log
▲ or ▼	Select an entry
⊗	Start the deleting process
⊗ or ■	Confirm the deleting process or cancel it

[1] **VMWI: V**isual **M**essage **W**aiting **I**ndication = Visual indicator that new messages have been recorded.

Deleting all the phone numbers

▲ or ▼	Open the call log
3 sec. ⊗	Activate the deleting process
⊗ or ■	Confirm the deleting process or cancel it

Saving phone numbers as quick dial numbers

3 sec. →•	Start the saving process
(keypad)	Enter the phone number
→•, 0 - 9	Save the phone number in the required memory location

Deleting phone numbers from the quick dial memory

→•, 0 - 9	Open the required quick dial memory location
⊗	Start the deleting process
⊗	Confirm the deleting process

9 In Case of Problems

Service Hotline

Should problems arise with the telephone, please refer to the following information first. In the case of technical problems, you can contact our hotline service, Tel. 0900 00 1675 within Switzerland (cost via Swisscom at time of going to print: CHF 2.00/min). In the case of claims under the terms of guarantee, contact your sales outlet. There is a 2 year period of guarantee.

Problems and solutions

Problems	Solutions
No telephone calls possible	- The telephone is not connected properly or is defective. Only use the telephone connection cable supplied. - Test whether the telephone connection is in order by using another telephone.

Problems	Solutions
The telephone no longer responds	- Disconnect the power adapter plug briefly from the power socket.
The caller number display (CLIP[1]) does not function	- The caller number display (CLIP) is a supplementary service offered by your telephone network provider. Contact your network provider for further information. - The caller has suppressed the transmission of their phone number.
The answering machine does not record any messages/ memos	- Check whether the answering machine memory is full. Delete messages from the memory, if necessary ☞ Page 72.
Remote access is not possible	- Check that the correct security code has been entered for the remote access ☞ Page 72. - The telephone used for remote access must be set to Tone dialling mode.

[1] **CLIP: C**alling **L**ine **I**dentification **P**resentation = Displays the caller's phone number.

10 Technical Properties

Technical data

Feature	Value
Power supply	Input: 220/230 V, 50 Hz Output: 9 V, 350 mA
Dialling mode	Tone dialling (DTMF)
Permissible ambient temperature	10 °C to 30 °C
Permissible relative humidity	20 % to 75 %
Flash function	80, 100, 300 ms

Default settings

The following settings are set when the telephone is supplied.

Remote access code	321	Outgoing message	1
Answer delay	4	Redialling list	Empty
Flash	100 ms	Call log	Empty
Answering machine	On	Language	German

Declaration of Conformity

This equipment complies with the European R&TTE directive:

1999/5/EU directive on radio equipment and telecommunications terminal equipment and the mutual recognition of their conformity. Conformity with the above mentioned directive is confirmed by the CE symbol on the device.

To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

11 Maintenance / Guarantee

Maintenance

- Clean the housing surfaces with a soft, fluff-free cloth.
- Never use cleaning agents or solvents.

Guarantee

SWITEL equipment is produced and tested according to the latest production methods. The implementation of carefully chosen materials and highly developed technologies ensure trouble-free functioning and a long service life. The terms of guarantee do not apply where the cause of equipment malfunction is the fault of the telephone network operator or any interposed private branch extension system. The terms of guarantee do not apply to the batteries or power packs used in the products. The period of guarantee is 24 months from the date of purchase.

All deficiencies related to material or manufacturing errors within the period of guarantee will be redressed free of charge. Rights to claims under the terms of guarantee are annulled following tampering by the purchaser or third parties. Damage caused as the result of improper handling or operation, normal wear and tear, incorrect positioning or storage, improper connection or installation or Acts of God and other external influences are excluded from the terms of guarantee. In the case of complaints, we reserve the right to repair defect parts, replace them or replace the entire device. Replaced parts or devices become our property. Rights to compensation in the case of damage are excluded where there is no evidence of intent or gross negligence by the manufacturer.

If your device shows signs of defect during the period of guarantee, please return it to the sales outlet in which you purchased the SWITEL device together with the purchase receipt. All claims under the terms of guarantee in accordance with this agreement can only be asserted at the sales outlet. No claims under the terms of guarantee can be asserted after a period of two years from the date of purchase and hand-over of the product.

SWITEL

Declaration of conformity

Diese Anlage entspricht der europäischen R&TTE Richtlinie.
Für die komplette Konformitätserklärung nutzen Sie bitte den kostenlosen Download von unserer Website www.switel.com.

Cet équipement est conforme à la directive européenne R&TTE.
Pour obtenir la déclaration de conformité intégrale, veuillez vous servir du téléchargement gratuit de notre site Internet www.switel.com.

Quest'apparecchiatura è conforme alla direttiva europea R&TTE.
Per la dichiarazione di conformità completa si prega di voler usufruire del servizio gratuito di download dal nostro sito Internet www.switel.com.

This equipment complies with the European R&TTE directive.
To view the complete Declaration of Conformity, please refer to the free download available at our web site: www.switel.com.

CE

Version 1.1 - 05.09.2007